

Comité d'Organisation de la Oude Kerk
C.W. Stier
Prinses Beatrixlaan 54
DIEMEN (Hollande)

Paris 10 Juillet 1963.

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 Juillet dernier, ainsi que de l'affiche que vous m'aviez précédemment adressée.

PROGRAMMES. J'ai bien noté votre choix. Etant donné l'importance des thèmes d'improvisation, je désirerais que ces thèmes soient demandés à des personnalités musicales (organistes ou non). Je suggère entre autres les noms de messieurs A. VAN DER HORST, A. HEILER, ANDRIESEN. Les thèmes inédits devront comporter 4 mesures environ, sans aucun accompagnement ou harmonisation.

Pour l'improvisation sur un choral de Bach, le thème pourra être: soit celui du choral inscrit au programme, soit celui d'un autre choral.

RADIODIFFUSION. Votre dernière lettre du 6 ne précise pas le nombre de concerts radiodiffusés. Le cachet donné par les Radios ne devrait en aucun cas être inférieur à 300 florins.

REPLACEMENT éventuel. Ceci est un point important. Vous me demandez, pour le cas (imprévisible) où une maladie m'empêcherait d'assurer les concerts pour lesquels vous m'avez engagée, de vous envoyer un organiste remplaçant. Je dois vous dire que je ne puis accepter le principe de cet arrangement. En effet, à cette époque de l'année, aucun organiste valable n'est en principe disponible, soit qu'il effectue lui-même une tournée de concerts, soit qu'il se trouve être en vacances. De plus, je pourrais aussi bien tomber malade en Hollande, au cours de la tournée, et être dans l'impossibilité de m'occuper de mon remplacement. Je ne puis pas davantage mobiliser quelqu'un pour un remplacement qui n'aura probablement pas lieu (je l'espère !). L'impossibilité de donner mes concerts constituerait; d'ailleurs, pour moi, un préjudice matériel.

Je ne vois qu'une solution à cette éventualité: reporter le ou les concerts que je n'aurais pu donner du fait de maladie. Je n'entends assumer aucune responsabilité de ce fait.

HOTEL. Je vous renvoie la carte du Grand Hôtel Krasnapolsky d'Amsterdam afin que vous puissiez constater que cette carte comporte une contradiction. D'une part, la réservation paraît être confirmée, mais on peut voir que la formule inverse a été soulignée au crayon rouge par l'administration. Que dois-je en déduire? Ceci demande éclaircissement. J'attends dès que possible votre confirmation d'un hôtel à Amsterdam.

PHOTOGRAPHIES. Je vous les fait adresser.

Il m'est en effet agréable de penser que vous avez reçu un grand nombre de lettres à propos de mes concerts. Je pensais que vous le saviez déjà: j'ai effectué en Hollande maintes tournées d'une très grande importance, je dois le dire, après avoir débuté en ce pays en 1947-48 sous l'égide de l'Ambassade de France. Mais celà est suffisamment connu, je crois.

En terminant, je précise qu'il ne peut y avoir aucun intermédiaire entre votre bureau et moi-même concernant la tournée de fin juillet. Je n'ai, d'ailleurs, aucun représentant exclusif en Hollande.

Comité d'Organisation de la Oude Kerk
C.W. Stier
Prinses Beatrixlaan 54
D I E M E N (Hollande)

Paris 10 Juillet 1963

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 Juillet dernier, ainsi que de l'affiche que vous m'aviez précédemment adressée.

PROGRAMMES. J'ai bien noté votre choix. Etant donné l'importance des thèmes d'improvisation, je désirerais que ces thèmes soient demandés à des personnalités musicales (organistes ou non). Je suggère entre autres les noms de messieurs A. VAN DER HORST, A. HEILLER, ANDRIESEN. Les thèmes inédits devront comporter 4 mesures environ, sans aucun accompagnement ou harmonisation. Pour l'improvisation sur un choral de Bach, le thème pourra être: soit celui du choral inscrit au programme, soit celui d'un autre choral.

RADIODIFFUSION. Votre dernière lettre du 6 ne précise pas le nombre de concerts radiodiffusés. Le cachet donné par les Radios ne devrait en aucun cas être inférieur à 300 florins.

REPLACEMENT éventuel. Ceci est un point important. Vous me demandez, pour le cas (imprévisible) ou une maladie m'empêcherait d'assurer les concerts pour lesquels m'avez engagée, de vous envoyer un organiste remplaçant. Je dois vous dire que je ne puis accepter le principe de cet arrangement. En effet, à cette époque de l'année, aucun organiste valable n'est en principe disponible, soit qu'il effectue lui-même une tournée de concerts, soit qu'il se trouve être en vacances. De plus, je pourrais aussi bien tomber malade en Hollande, au cours de la tournée, et être dans l'impossibilité de m'occuper de mon remplacement.

Je ne puis pas davantage mobiliser quelqu'un pour un remplacement qui n'aura probablement pas lieu (je l'espère !). L'impossibilité de donner mes concerts constituerait, d'ailleurs, pour moi, un préjudice matériel.

Je ne vois qu'une solution à cette éventualité: reporter le ou les concerts que je n'aurais pu donner du fait de maladie. Je n'entends assumer aucune responsabilité de ce fait.

HOTEL. Je vous renvoie la carte du Grand Hôtel Krasnapolsky d'Amsterdam afin que vous puissiez constater que cette carte comporte une contradiction. D'une part, la réservation paraît être confirmée, mais on peut voir que la formule inverse a été soulignée au crayon rouge par l'administration. Que dois-je en déduire ? Ceci demande éclaircissement. J'attends dès que possible votre confirmation d'un hôtel à Amsterdam.

PHOTOGRAPHIES. Je vous les fait adresser.

Il m'est en effet agréable de penser que vous avez reçu un grand nombre de lettres à propos de mes concerts. Je pensais que vous le saviez déjà: j'ai effectué en Hollande maintes tournées d'une très grande importance, je dois le dire, après avoir débuté en ce pays en 1947-48 sous l'égide de l'Ambassade de France. Mais cela est suffisamment connu, je crois.

En terminant, je précise qu'il ne peut y avoir aucun intermédiaire entre votre bureau et moi-même concernant la tournée de fin juillet. Je n'ai, d'ailleurs, aucun représentant exclusif en Hollande.

Enfin, pour des questions d'horaire, il ne me serait pas possible de donner un concert supplémentaire à Amsterdam le samedi 27 Juillet; je le regrette.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Jeanne DEMESSIEUX

Organisatiecomité van de Oude Kerk
C.W. Stier
Prinses Beatrixlaan 54
D I E M E N (Hollande)

Paris 10 Juillet 1963

Geachte heer,

Bedankt voor uw brief van 6 juli, evenals voor de poster die u me eerder hebt gestuurd.

PROGRAMMA'S. Ik heb uw keuze genoteerd. Gezien het belang van improvisatiethema's, zou ik graag zien dat deze thema's worden opgevraagd bij muzikale persoonlijkheden (organisten of niet). Ik stel onder meer de namen voor van de heren A. VAN DER HORST, A. HEILLER, ANDRIESSEN. De niet-gepubliceerde thema's moeten ongeveer 4 maten bevatten, zonder enige begeleiding of harmonisatie. Voor de improvisatie op een Bach-koraal kan het thema zijn: óf dat van het in het programma vermelde koraal, of dat van een ander koraal.

RADIO-UITZENDING. Uw laatste brief van de 6e geeft niet het aantal uitgezonden concerten aan. Het honorarium van de Radio mag in geen geval minder zijn dan 300 gulden.

VERVANGING (eventueel). Dit is een belangrijk punt. U vraagt mij, ingeval (onvoorzien) ziekte mij verhindert de concerten te geven waarvoor ik ben uitgenodigd, u een vervangende organist te sturen. Ik moet u zeggen dat ik het principe van deze regeling niet kan accepteren. In deze tijd van het jaar is er immers in principe geen organist beschikbaar, hetzij omdat hij zelf een concerttournee maakt, hetzij omdat hij toevallig op vakantie is. Ook kan ik net zo goed ziek worden in Nederland, tijdens de tour, en niet voor mijn vervanging zorgen.

Ik kan niet iemand mobiliseren voor een vervanging die waarschijnlijk niet zal plaatsvinden (hoop ik!). De onmogelijkheid om mijn concerten te geven zou mij bovendien materiële schade berokkenen. Ik zie maar één oplossing voor deze mogelijkheid: het (de) concert(en) die ik wegens ziekte niet zou kunnen geven, uitstellen. Ik ben niet van plan hier enige verantwoordelijkheid voor te aanvaarden.

HOTEL. Ik stuur u de kaart van het Grand Hotel Krasnapolsky in Amsterdam terug, zodat u kunt zien dat deze kaart een tegenstrijdigheid bevat. Enerzijds lijkt het voorbehoud te zijn bevestigd, maar men kan zien dat de omgekeerde formule door de administratie met rood potlood is onderstreept. Wat moet ik hieruit afleiden? Dit vereist opheldering. Ik verwacht zo snel mogelijk uw bevestiging van een hotel in Amsterdam.

FOTO'S. Ik stuur ze naar u toe.

Ik vind het inderdaad prettig te bedenken dat u een groot aantal brieven hebt ontvangen over mijn concerten. Ik dacht dat u het al wist: ik heb veel buitengewoon belangrijke tournees in Nederland gemaakt, moet ik zeggen, nadat ik in 1947-48 mijn debuut in dit land had gemaakt onder auspiciën van de Franse ambassade. Maar dat is genoegzaam bekend, geloof ik.

Tot slot wil ik erop wijzen dat er geen tussenpersoon kan zijn tussen uw kantoor en mijzelf met betrekking tot de tournee van eind juli. Ik heb overigens geen exclusieve vertegenwoordiger in Nederland.

Tot slot, om planningsredenen zou het voor mij niet mogelijk zijn om op zaterdag 27 juli een extra concert te geven in Amsterdam; dat spijt me.

Wees, geachte heer, alstublieft verzekerd van mijn beste gevoelens.

Jeanne DEMESSIEUX